

**IL PERSUASIVO SUONO DI TAMBURO DELLA SFERA DI GRANDE COMPASSIONE CHE INVOCA LE  
BENEDIZIONI DEL VELOCE RITORNO DELL'INCARNAZIONE DEL GRANDE AMICO VIRTUOSO KIRTI  
TSENSCIAB RINPOCE**

Reame di compassione di tutti i vittoriosi dei tre  
tempi

Divinità compassionevole che manifesti  
allegremente i marchi maggiori e minori  
Tesoro di compassione, destino fortunato dei  
migratori della Terra delle Nevi,  
Per favore permetti che queste pure preghiere  
siano soddisfatte.

Intelligenza di pura saggezza, profonda e senza  
paura  
Parola eloquente del dharma sublime  
Che dissemini, come una sorridente ghirlanda di  
onde gentili,  
Un tesoro colmo di abbondante ricchezza di  
istruzioni  
L'amico virtuoso, il grande oceano  
Tu sei ciò che manca al mio cuore.

Ricordando tutte le qualità dei tuoi santi corpo,  
parola e mente  
Colmo di pena richiedo univocamente richiedo  
Per favore, protettore, in tutte le vite  
Non permettere mai che scivoliamo via dal laccio  
della tua compassione.

Ahimè! Mancando l'amico virtuoso che è il solo  
rifugio  
Gli insegnamenti del saggio gentile, Lama  
Tsongkhapa, termineranno  
La felicità dei migratori si oscurerà come  
nell'ombra di un sole al tramonto  
Perciò devi venire a mitigare questa situazione  
incalzante e triste.

Addestrato per un un lungo tempo  
Hai assunto la responsabilità di compiere le  
grandi attività  
Degli insegnamenti di Buddha così come quelle  
dei migratori  
E hai generato completamente la piena capacità  
della santa mente.  
Comprendi allora la natura della nostra rovina?

Poiché noi ignoranti con la testa dura, siamo  
abbandonati in un luogo miserabile  
Mentre tu godi la sfera di pace e beatitudine!  
In questo periodo in cui gli errori delle cinque  
degenerazioni si raccolgono ed esplodono  
È molto importante che adotti l'armatura dello  
zelo.

Siccome questa è la promessa degli eroici  
figli del Vittorioso  
Rivela ancora velocemente il santo volto del  
corpo di emanazione.

Il tempo degli insegnamenti di Buddha ha già  
raggiunto la fine delle cinque centinaia  
Quasi tutti i santi esseri che avrebbero  
desiderato scendere in questo mondo  
sono partiti per la sfera della pace  
(*dharmakaya*)  
Noi, uccellini meschini, ci troviamo indietro  
- privi di speranza e soli.

Per favore ricorda l'impegno generato nella  
tua santa mente:  
Di assumerti la responsabilità di sostenere la  
lampada degli insegnamenti della terra di  
Rongcen (*regione dell'Amdo*)  
Volto sorridente della suprema emanazione, il  
creatore del giorno,  
come il sole che sorge velocemente senza  
ritardo.

Qualità non degenerate in addestramenti  
lungo diverse vite  
Il sorriso della bianca luna rinfrescante di  
spiegazione e ottenimento  
Il nostro unico amico che coltiva il kunu (*fiore*)  
degli insegnamenti del Vittorioso.  
Possa la luna giovanile della manifestazione  
senza errori apparire immediatamente.

Protettori delle parole dei lama  
Guardiani degli insegnamenti di Buddha  
Sentinelle speciali di quanto è stato richiesto  
Attivi vittoriosi grandi eroi  
E tutti i potenti protettori  
Per favore incitate il sorgere dell'incarnazione  
senza errore.

In breve, per il potere dell'incontrovertibile  
sorgere dipendente  
Della fervente fede degli studenti  
Insieme con le benedizioni dei protettori dei  
tre sublimi,  
Come un gioiello che esaudisce i desideri,  
possano le nostre preghiere essere  
istantaneamente esaudite senza alcuna  
eccezione.

**Colophon**

*Io, lo studente discepolo che porta il nome dell'incarnato Tascel Kirti, Losan Tenzin, avendo udito che all'età di ottantun anni l'incarnazione del grande amico virtuoso Tsatrug Ghesce Tsan, il detentore del lignaggio dell'istruzione vicina, il grande abate Vajradhara Getsun Losan Gigma Damcio Pel Sangpo si è ammalato gravemente ed è andato oltre, ho sentito l'urgenza di comporre questa preghiera di richiesta intitolata "Il persuasivo suono di tamburo della sfera di grande compassione che invoca le benedizioni del veloce ritorno dell'incarnazione del grande amico virtuoso Kirti Tsensciab Rinpoce". Possano le mie incontrovertibili pure preghiere ai tre supremi in generale e in particolare al supremo compassionevole arya, essere soddisfatte così come sono espresse.*

*Scritto nel villaggio del sublime reame di Bodhgaya, il 15mo giorno del nono mese 2006.*

*Il protettore più devoto, Alak Rinpoce, attendente di Kyabge Kirti Tsensciab Rinpoce il cui nome è estremamente prezioso da menzionare e che è l'incarnazione ancor più gentile di tutti i buddha dei tre tempi, e la traduttrice Voula che gli ha offerto molti anni di servizio, hanno chiesto a me, il Topolino Thubten Zopa di tradurre questa preghiera di richiesta. Con l'aiuto della venerabile monaca Jane, del venerabile Tenzin Namdak e di Ross Moore, l'ho fatto con devozione. Per questi meriti possano tutti gli esseri senzienti di questo mondo essere in grado di vedere il volto sorridente dell'incarnazione senza errore e godere di nuovo del nettare degli insegnamenti di Kyabge Rinpoce, in modo da ottenere l'illuminazione il più presto possibile.*

*Monastero di Sera Ge, India del sud, gennaio 2007.*

*Traduzione italiana di Ivan Zerlotti che si scusa per ogni eventuale errore e dedica ogni più piccolo merito ai meravigliosi e grandi scopi enunciati con saggezza e compassione dall'autore e dal traduttore.*

*Parma, marzo 2007*